




Sekgwa Sa Dinoga

Inyoka Yehlathi, Umagilogilo

 Joseph Sanchez Nadimo

 Rob Owen

 Lorato Trok

 Tswana / Zulu

 Level 3

(imageless edition)

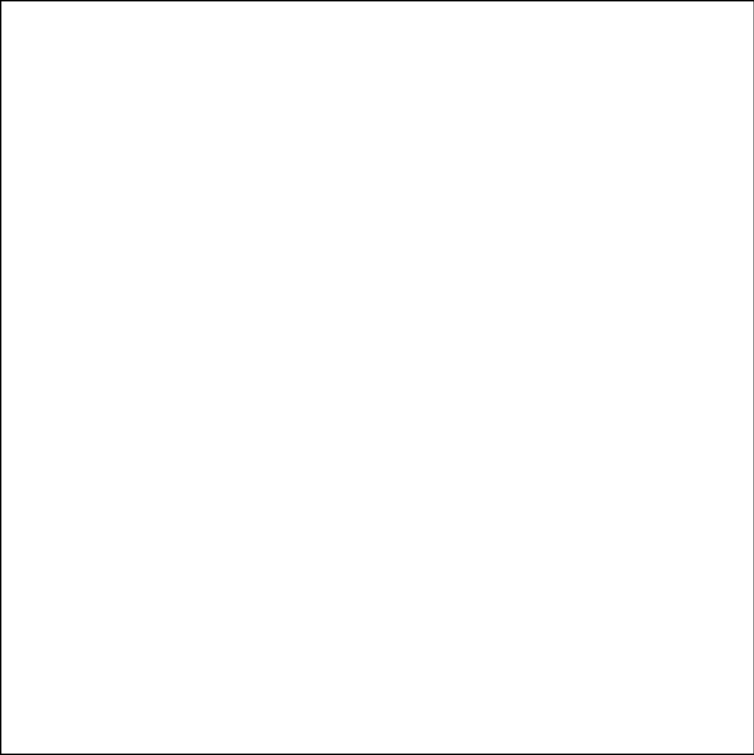




Motse wa Maruping o dikaganyeditswe ke dithaba. Dinoga tse dintsi di dula mo sekgweng mo dithabeng tseo. Go ne go na le noga e kgolo go di feta tshotlhe. Baagi ba motse ba ne ba e bitsa Serodumo. E ne e le noga e e tshosang. E ne e metsa dipodi le dinku di feletse.

...

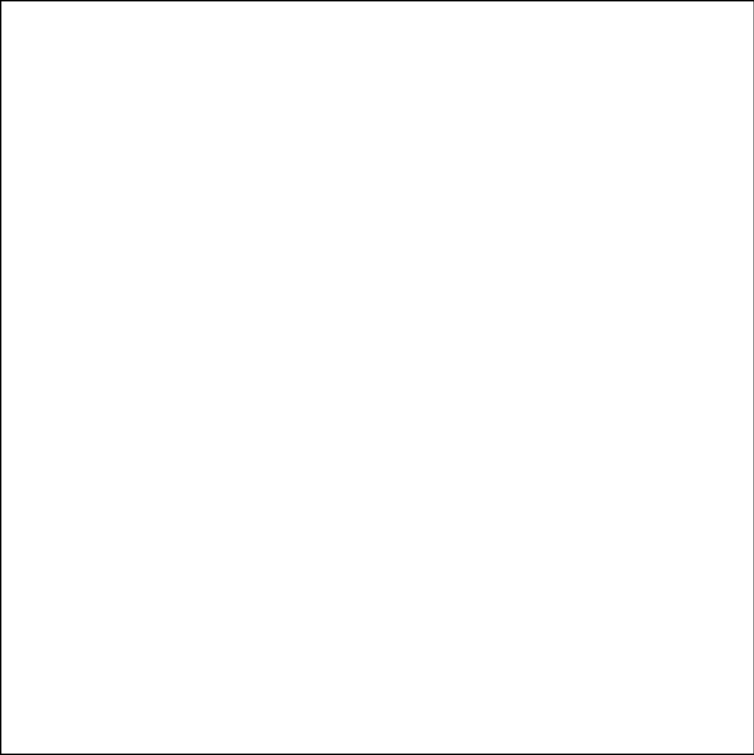
Indawo yaseNsingweni izungezwe amagquma, amahlathi nezintaba. Zaziziningi izinyoka ezazitholakala kula mahlathi akulezi zintaba. Kwelinye lamahlathi, kwakukhona inyoka enkulu, inhlwathi, eyaze yanikwa igama kwathiwa nguMagilogilo. Le nyoka, akekho owayengayesabi, ngemikhuba yayo. Yayigwinya wena mvu, wena mbuzi.



Ka letsatsi lengwe Atang, Agang le Amo ba ne ba ya kgonnyeng kwa sekgweng. E ne e le bana ba motho. Nkoko wa bone o ne a ba gakolola, “Lo tlhokomeleng noga e kgolo Serodumo. Lo se tseye sepe se sengwe kwa sekgweng ntle fela le dikgong.” Amo ke ene fela o neng a sa utlwelela Nkoko wa gagwe.

...

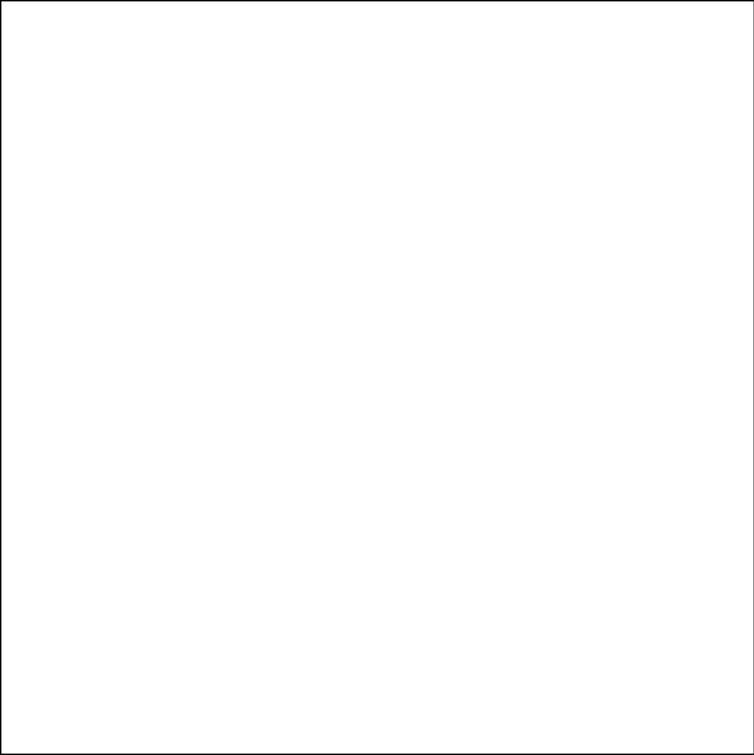
Langa limbe, uNono, uSanele noNtonjana bahamba bayotheza kuleli hlathi. Ugogo wabo wayebadonse ngendlebe wathi, “Anibobhasobha uMagilogilo. Ningathathi lutho olunye ehlathini ngaphandle kwezinkuni.” Kodwa uNtonjana akalalelanga isiyalo sikagogo wabo.



Basetsana ba ne phutha mašwi, dipanana, dipotata le metsi, e le dijo tsa tsela. Ba ne ba tsaya dithudi tse di tiileng go bofa dikgong le selepe se se bogale go rema dikgong. Mme ba tsena tsela go ya sekgweng.

...

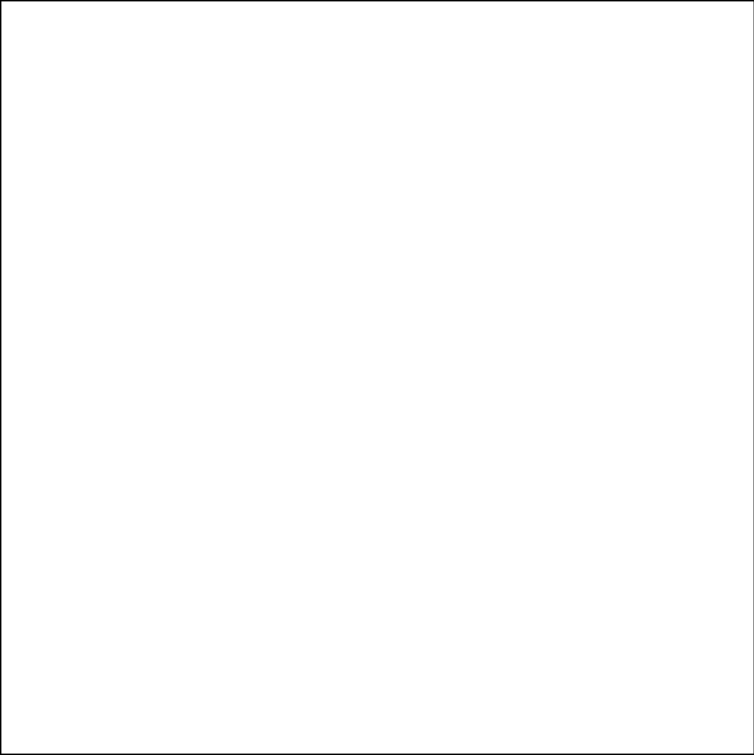
Amantombazane ayeziphathele umphako wobisi, wena bhanana, bhatata kanye namanzi. Bathatha nezibopho kanye nembazwana yokugawula izinkuni. Nabaya belibhekise ehlathini.



Fa ba le mo tseleng, basetsana ba ne ba tsaya dikgang go le monate. O mogolo mo go bona, Atang, a ba gakolola ka gangwe a re, "Didimalang. Re tsena mo tulong ya ga Serodumo."

...

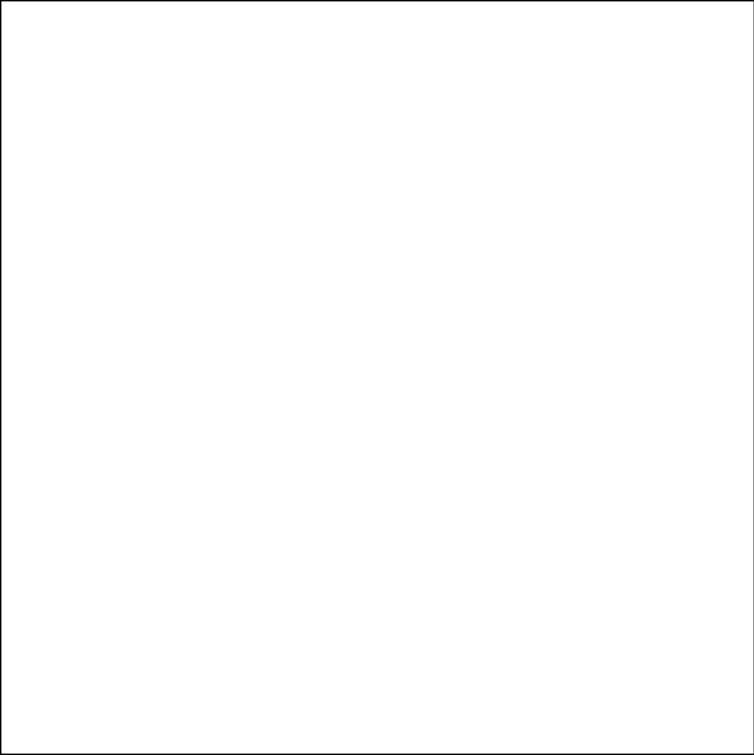
Endleleni amantombazane ayehamba ezixoxela futhi ehleka. Besazixoxela kanjalo kwezwakala uNono okunguyena omdala esethithi, "Sh! Sh! Sesisondele endaweni kaMagilogilo manje."



Agang a bitsa ba bangwe, “Bonang, meno a ga Serodumo a gauta ke a. A re a tseyeng.” Atang a ba gakolola, “Lo se lebale kgakololo ya ga Nkoko. Ga re a tshwanela go tsaya sepe se sengwe ntle le dikgong.”

...

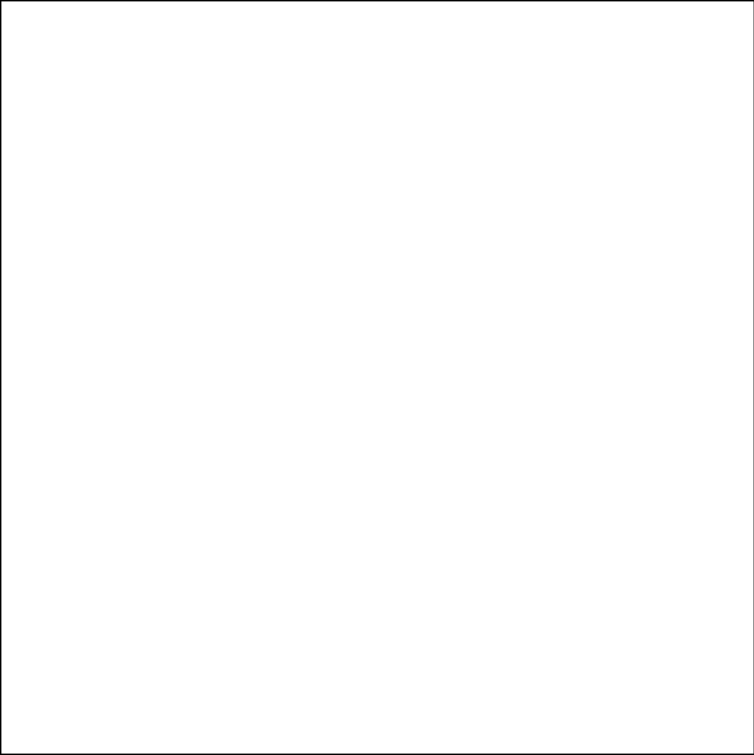
USanele waphendula ngelokuthi, “Hhayi bo! Bhekani! Sengathi amazinyo kaMagilogilo egolide nje lawa abantu abahlale bexoxa ngawo. Asizithatheleni wona.” uNono washeshe wabakhumbuza, “Niyashesha ukukhohlwa. Utheni ugogo kithi? Akashongo ukuthi singathathi noma singacoshi lutho olunye ngaphandle kwezinkuni?”



Amo a re, “Ga ke tshepe Nkoko. Ke nagana gore o ne a bua se fela gore re se nne le se se re batlang. Ke batla meno a gauta.” Bo ausi ba gagwe ba ne ba tshwenyegile. “Amo, re go kgalemile,” ba rialo. Amo o ne a sa kgathale.

...

“Ogogo! Angikholwa mina yiloko. Ubezikhulumela nje ugogo. Mina ngiyawafuna, ngizozithathela la mazinyo. Awegolide pho! Hhayisuka! Ngiyawathatha,” kuphendula iqhalaqhala elinguNtonjana. Odadewabo bakhathazeka ngesenzo sikaNtonjana, mncane kodwa akakhuzeki. Omunye wabo wezwakala esegcizelela inkulumo yabo wathi, “Ungasho njalo ukuthi asikukhuzanga.” Yize odadewabo babemkhuza, akalalelanga.



Ka motlha oo, Serodumo a tla go batla meno a gagwe a gauta. O ne a tla bogale fa a ne a sa a bone. Jaanong Serodumo a utlwa basetsana ba bua ebile ba tshega. A iphitlha mo tlase ga letlapa mo thoko ga tsela, mo basetsana ba neng ba ya go feta teng go boela gae.

...

Ngaso leso sikhathi, memfu uMagilogilo ezobheka amazinyo akhe. Yacasuka yafa inyoka ingasawatholi amazinyo ayo. Kusenjalo, yezwa umsindo wamazwi amantombazane exoxa, egegetheka. Yacabanga ikhuluma yodwa, “Ngizobathola, bacabanga bahlakaniphile, nami-ke, ngihlakaniphile. “Yahuqazela inyoka yahamba yayocasha ngaphansi kwetshe elikhulu elaliseduze nendlela lapho amantombazane ayezodlula khona.



Basetsana ba ne ba rwele dikgong tsa bona mo ditlhogong ba boela gae. Ka ponyo ya leitlho ba utlwa, "Hzzzzzzzz!" E ne e le Serodumo, molomo wa gagwe o bulegile gotlhelele, a ikemiseditse go loma. Basetsana ba ne ba tshogile tota.

...

Aqhamuka amantombazane ethwele iminyaba yezinkuni. Bezwa ngomsindo ohazayo, bathuka bazama ukucasha. Waloku uqhubekile umsindo sengathi usondela kubo. "Ssssss!" Besalalele loko, memfu! UMagilogilo phambi kwabo. Wayesephakamise ikhanda lakhe, evule umlomo elindele ukugadla.



“Ke mang a tseileng meno a me a gauta?”
Serodumo a botsa basetsana. Go se nne le yo o arabang. Noga e ne ya nagana go leka basetsana.
“Yo o senang molato o tla kgona go opela ntle le diphoso. O tla ya gae ka dikgong tsa gagwe. Mme yo o molato, a ka se kgone go opela. O tla nna dijo tsa me malatsi a mararo a a latelang!”

...

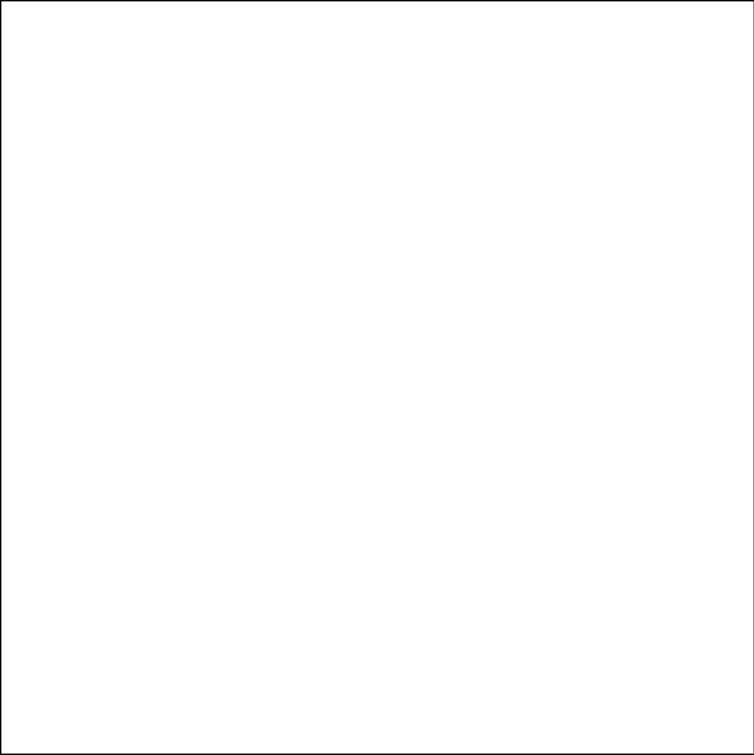
“Ngitsheleni kahle, ngubani othathe amazinyo ami egolide?” kubuza uMagilogilo ngokucasuka.
Waqhubeka wathi, “Owathathile ngizomthola masinya nje. Lalelani la, nizongiculela-ke. Loyo oyocula ngaphandle kokwenza iphutha, nguyey ongenacala. Futhi loyo, nguyey oyoqhubeka nomyaba wakhe aye ekhaya. Kodwa-ke, loyo oyobhimba ngiyamzwela.”



Atang a simolola go opela ka lentswe le le edileng:

...

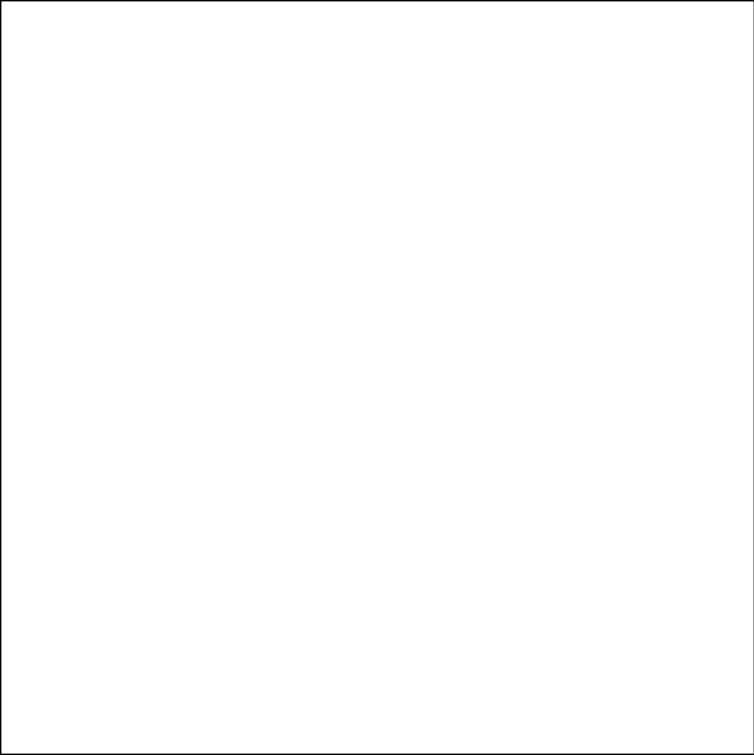
Kwacaca ukuthi kumele acule amantombazane ukuze kubonakale onecala. Kwaqala uNono, kwalandela uSanele.



Wa bofelo e ne e le Amo. O ne a tshogile. A ya kwa pele mme a simolola go opela. Mme kopelo ya gagwe e ne e sa kgathise, ebile mantswe e se one. Serodumo a mo goelesa, “Ke eng o sa opele sentle go tshwana le ba ba bangwe?” Noga ya itse gore ke Amo a tseileng meno a yona.

...

Kwagcina isalakutshelwa esingu Ntonjana. Wayevevezela ukwethuka. Wathi uyaqala, izwi alangaphuma kahle, wahoshozela, namagama eyengezwakali nokuthi uthini. Kwezwakala uMagilogilo esethi, “Uyabhimba, awuzizwa?” Kwacaca enyokeni ukuthi nguye othathe amazinyo ayo.



Serodumo o ne a bula metlhagare ya gagwe e megolo mme a metsa Amo. Bo ausi ba bagwe ba ne boela kwa motseng ka lebelo le legolo. Ba ne ba anegela baagi ba motse ka se se diragetseng. “Ke mo kgalemetse, fa fela a ne a nkutlwelela,” nkoko wa basetsana a bua a utlwile bothoko.

...

Akazange achithe isikhathi uMagilogilo, mimiliti uNtonjana. Bathathela ngejubane odadewabo bebheke ekhaya, beyobikela abadala ngokwENZEKEKILE.



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Sekgwa Sa Dinoga

Inyoka Yehlathi, Umagilogilo

Written by: Joseph Sanchez Nadimo

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: Lorato Trok (tn), Zanele Zuma (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).